

# Mêlons-nous de *nos affaires*

## EXCELLENCE ENTREPRENEURIALE 2010

Cinq entreprises francophones à l'honneur.



**Rédaction en chef /  
conception graphique :**  
Nathalie Landry, agente des  
communications du CDÉNÉ

**Impression :** AxxesMedia

**Contributions :**

Allison Lamey  
Abderrahim Moslih  
Alain Belliveau  
Angélique LeBlanc  
Colin Saulnier  
Geneviève Tofflemire-Lepage  
Gwen LeBlanc  
Jeannot Chiasson  
Julie Oliver  
Kyla Quinlan  
Véronique Haché  
Yves Lanteigne  
Yvon Samson

**Courriel :** info@cdene.ns.ca

**Site Web :** www.cdene.ns.ca

Tous droits réservés 2010,  
CDÉNÉ

**Droits de reproduction :**

Le CDÉNÉ autorise la  
reproduction d'articles contenus  
dans *Mêlons-nous de nos  
affaires* à condition que le nom  
de l'auteur et de la revue, ainsi  
que le volume et le numéro  
soient clairement identifiés sur  
chaque copie.

**Utilisation du masculin :**

L'utilisation du masculin dans  
cette publication désigne à la fois  
les hommes et les femmes sans  
aucune discrimination et dans le  
seul but d'alléger le texte.

**Remerciements :**

La réalisation de ce bulletin  
économique est rendue possible  
grâce à la contribution financière  
du gouvernement du Canada et  
du gouvernement de la  
Nouvelle-Écosse.



## LE CDÉNÉ EN ACTION

Immigration économique : un dossier chaud	3
Quelques nouvelles en bref	4
Le CDÉNÉ dévoile son nouveau site Web	5
Connaissez-vous les services à l'emploi offerts par le CDÉNÉ ?	5

## EXCELLENCE ENTREPRENEURIALE

Plein feux sur le talent et le savoir-faire entrepreneurial en Nouvelle-Écosse	6
Prix honorifique pour succès entrepreneurial	6
Catégorie : Entreprise de transformation	7
Catégorie : Entreprise de services commerciaux	7
Catégorie : Entreprise de services spécialisés	8
Catégorie : Micro-entreprise	8

## DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE

Survol des projets en cours dans les régions acadiennes et francophones	9
Réseau acadien des intervenants en employabilité	10

## ENTREPRENEURIAT

Soirée étudiants/entrepreneurs	11
Promotion des coopératives	11
Une cliente du CAAE honorée au Cap-Breton	11
Inciter la jeunesse à l'entrepreneuriat	11
Conseils du CAAE	12
Restez aux aguets !	12
Des services de haute qualité en affaires	12

## TRUCS ET ASTUCES POUR BIEN GÉRER SON ENTREPRISE

La motivation et la rétention de vos employés : quelques conseils pratiques	13
Que connaissez-vous des accords commerciaux ?	14
De l'aide financière pour la traduction de votre matériel promotionnel	14

## DÉCOUVERTES : RESSOURCES UTILES

Sur la voie rapide: Guide de l'innovation à l'intention des PME	15
Planifiez votre succès : Guide de préparation d'un plan de marketing	15
Faites affaires tout en vous souciant de l'environnement	15

***Mêlons-nous de nos affaires, c'est votre bulletin !***  
*Nous voulons toujours recevoir vos commentaires et suggestions.*  
*Écrivez-nous : nlandry@cdene.ns.ca.*

## Immigration économique : un dossier chaud

Depuis les derniers mois, il y a eu plusieurs développements au CDÉNÉ dans le dossier de l'immigration économique. Avec l'ajout d'une agente en immigration économique et d'une conseillère en affaires pour les entrepreneurs immigrants à l'équipe, le CDÉNÉ est devenu une ressource indispensable pour les entreprises qui explorent la possibilité d'embaucher des travailleurs immigrants qualifiés ainsi que pour les immigrants qui s'intéressent aux possibilités d'affaires en Nouvelle-Écosse. Siégeant au sein du comité directeur de l'immigration francophone de la Nouvelle-Écosse, le CDÉNÉ a le mandat de faire la promotion de l'immigration en tant que moteur du développement économique et de la vitalité des communautés francophones et acadiennes.

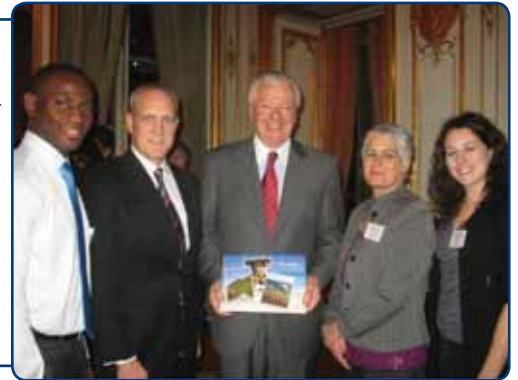
### Destination Canada

Du 16 au 20 novembre, le CDÉNÉ a participé à la foire d'emplois internationale Destination Canada à Paris et Bruxelles. Événement annuel, Destination Canada est devenue le rendez-vous incontournable pour les Français et les Belges intéressés par l'expatriation vers le Canada. Les participants y découvrent la diversité du Canada et s'informent sur les possibilités d'y vivre et d'y travailler, à travers des présentations ainsi que des kiosques d'information. Le CDÉNÉ était sur place avec des représentants de l'Office de l'immigration de la Nouvelle-Écosse et de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE). Plus de 600 participants par jour ont visité les kiosques à Paris et 900 participants à Bruxelles. Le CDÉNÉ y a rencontré des candidats dans des domaines variés tels les finances, l'informatique, l'enseignement, l'aéronautique, l'hôtellerie, la restauration, etc. afin de parler des possibilités d'emploi en Nouvelle-Écosse.

### Foire d'emplois en santé

Le CDÉNÉ a également tenu une foire d'emplois le 30 novembre à Halifax dont le but était de lier les employeurs du secteur de la santé avec des professionnels formés à l'international qui se cherchent un emploi dans leur domaine. La foire était organisée en partenariat avec Immigrant Settlement and Integration Services (ISIS). Une vingtaine d'entreprises et organismes étaient sur place pour rencontrer des candidats qualifiés. Plus de 70 personnes à la recherche d'emploi ont visité les kiosques. Les professionnels à la recherche d'emploi ont fort apprécié cet événement qui leur a permis d'établir des liens directs avec des employeurs potentiels et recevoir de l'information sur les opportunités de carrière en santé dans la province. Plusieurs postes dans le domaine de la santé sont en ce moment affichés sur le site Web du CDÉNÉ à [www.cdene.ns.ca](http://www.cdene.ns.ca) dans la section « Travailler en Nouvelle-Écosse ».

De gauche à droite :  
M. Rodolphe Adikpéto du projet de l'immigration francophone en Nouvelle-Écosse, M. Jean Léger de la FANE, M. Marc Lortie, Ambassadeur du Canada en France, Mme Joëlle Désy de l'Office de l'immigration de la Nouvelle-Écosse et Mme Kyla Quinlan du CDÉNÉ.



## Êtes-vous un nouveau citoyen canadien ou un résident permanent en Nouvelle-Écosse ?

### Aimeriez-vous vous lancer en affaires ?

Le CDÉNÉ offre de nouveaux services aux entrepreneurs immigrants d'expression française qui veulent **démarrer ou acheter entreprise** en Nouvelle-Écosse.

- Conseils en affaires
- Préparation de plans d'affaires
- Préparation de plans de marketing
- Orientation vers les sources de financement
- Opportunités de réseautage et programme de mentorat
- Procédures à suivre : lois et règlements, impôts, codes de conduite en affaires en Nouvelle-Écosse, etc.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous joindre aux coordonnées ci-dessous ou visitez notre site Web au [www.cdene.ns.ca](http://www.cdene.ns.ca).

**Allison Lamey**  
Conseillère en affaires  
pour entrepreneurs  
immigrants  
902-424-6021  
[alamey@cdene.ns.ca](mailto:alamey@cdene.ns.ca)



# LE CDÉNÉ EN ACTION

## Quelques nouvelles en bref...

### Le CDÉNÉ représenté à une foire économique mondiale

Centrallia 2010 (les 19-22 octobre à Winnipeg au Manitoba) a réuni plus de 600 délégués et représentants d'entreprises. Cette foire internationale a ainsi permis au CDÉNÉ de faire du réseautage et de rencontrer en tête à tête (*business match-making*) une douzaine d'entreprises. Des partenariats potentiels au niveau du tourisme, des marchés européens et américains ainsi que de la vente de matériel éducatif incitant la jeunesse à l'entrepreneuriat ont été explorés. Le CDÉNÉ agissait en tant que chef de mission pour les entreprises francophones de la Nouvelle-Écosse qui participaient à cet événement de grande envergure. Ce sera un rendez-vous l'an prochain pour *Futurallia 2011* - encore plus gros et qui aura lieu dans la ville de Kansas aux États-Unis. Informations : [www.futuralliakc2011.com](http://www.futuralliakc2011.com).



*Julie Oliver, directrice générale du CDÉNÉ a représenté le CDÉNÉ sur place lors de la foire Centrallia 2010 à Winnipeg, une excellente occasion pour le CDÉNÉ d'explorer des partenariats.*

### Dîner de réseautage à Halifax

Le CDÉNÉ a organisé un dîner-conférence le 30 septembre avec la Chambre de commerce française au Canada – Réseau Atlantique (CCFCRA) et la Chambre de commerce francophone d'Halifax. Monsieur Albert Bohémier, PDG de la société *Survival Systems Ltd.* de Dartmouth fut l'invité spécial. L'activité a attiré plus d'une vingtaine de participants et s'est avérée fort utile pour resserrer les liens du CDÉNÉ avec la communauté en affaires francophone d'Halifax. Pour en apprendre plus sur la CCFCRA : [www.cfcra.ca](http://www.cfcra.ca). Pour en apprendre plus sur la Chambre de commerce d'Halifax : [www.ccfh.ca](http://www.ccfh.ca).



*À gauche : Julie Oliver du CDÉNÉ, Albert Bohémier de Survival Systems, Robert Audoux et Maurice Guitton de la CCFCRA. À droite : En plus de faire du réseautage, les participants ont pu apprendre sur les opportunités en affaires qui existent à Halifax et à l'international.*



### Decouvrir l'Acadie de la Nouvelle-Écosse au [www.cdene.ns.ca/tourisme](http://www.cdene.ns.ca/tourisme)

Lors de la prochaine saison touristique, l'Acadie de la Nouvelle-Écosse invitera les visiteurs à vivre des expériences uniques et attrayantes, en découvrant sa culture à travers sa cuisine, ses traditions, sa musique, sa langue, son histoire et son environnement naturel ; une aventure haute en couleur et garante de la création de souvenirs inoubliables ! Un nouveau dépliant touristique a été créé par le CDÉNÉ pour présenter aux visiteurs un survol des régions acadiennes et les expériences qu'ils peuvent y vivre. Les dépliants ont été distribués dans les centres d'information aux visiteurs partout à travers la province et peuvent être téléchargés depuis le site Web du CDÉNÉ. Pour les gens qui sont prêts à passer à l'étape de l'aventure, les circuits touristiques au [www.cdene.ns.ca/tourisme](http://www.cdene.ns.ca/tourisme) mettent en évidence les divers attraits de chaque région et offrent des suggestions d'activités, de logements et d'expériences à vivre – le tout sous forme d'itinéraires de voyage pour des séjours de durées variables qui amèneront les visiteurs à parcourir l'ensemble des régions acadiennes.



*Le nouveau dépliant touristique pour les régions acadiennes en Nouvelle-Écosse a été conçu par le CDÉNÉ et réalisé grâce au financement du ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine. Si votre établissement aimerait se procurer une boîte afin d'afficher et distribuer le dépliant, veuillez contacter le CDÉNÉ.*

## Le CDÉNÉ dévoile son nouveau site Web

En octobre, le CDÉNÉ a lancé son nouveau site Web. Le but du projet était de développer un modèle permettant d'intégrer davantage les médias sociaux et de faciliter la navigation pour permettre aux internautes de bien repérer les différents services offerts par le CDÉNÉ. Encore plus de raisons pour aller faire un tour sur [www.cdene.ns.ca](http://www.cdene.ns.ca) !

Sur la page d'accueil, vous trouverez les plus récentes nouvelles, événements et publications du Conseil, qui seront constamment mis à jour. Un calendrier interactif vous permet de voir toutes les activités qui ont lieu à chaque mois. Le nouveau site permettra éventuellement l'ajout de contenus interactifs tels des vidéos et balados offrant des conseils aux entrepreneurs. Le *Bottin des services en français de la Nouvelle-Écosse* ainsi qu'une section spéciale présentant des articles sur les tendances économiques et des chroniques de la part d'experts en affaires prennent également le premier plan.



Le CDÉNÉ remercie l'entreprise *ReneBabin.com* (Chéticamp, N.-É.) pour son excellent travail dans le développement de modèles pour le nouveau site Web. Vous pouvez en apprendre plus sur cette entreprise à [www.renebabin.com](http://www.renebabin.com) ou en cliquant sur l'icône « Entreprise vedette du mois » à [www.cdene.ns.ca](http://www.cdene.ns.ca).



### Explorez les sections suivantes dans le menu de navigation :

**Au sujet du CDÉNÉ** – pour tout ce qui touche au Conseil, sa mission, son historique, ses missions commerciales, ses événements, ses concours, ses publications et ses nouvelles ;

**Développement économique** – pour de l'information sur le travail mené par le Conseil auprès des régions acadiennes et francophones en développement économique communautaire ;

**Entrepreneuriat** – pour de l'information sur les services offerts aux entrepreneurs par le CDÉNÉ par le biais de son Centre d'aide en affaires et en entrepreneuriat (CAAE) ;

**Services à l'emploi** – pour de l'information sur les services offerts aux personnes à la recherche d'emploi par le CDÉNÉ par le biais de ses centres de Services à l'emploi à Clare et en Argyle ;

**Travailler en Nouvelle-Écosse** – pour de l'information sur le marché du travail en Nouvelle-Écosse et les services offerts par le CDÉNÉ aux gens qui aimeraient y immigrer afin d'y travailler ainsi qu'aux nouveaux arrivants qui cherchent du travail. Présente également de l'information pour les employeurs qui aimeraient recruter des travailleurs qualifiés immigrants ;

**Visiter la Nouvelle-Écosse** – pour de l'information touristique utile aux gens qui veulent planifier une visite des régions acadiennes et francophones de la province.

## Connaissez-vous les services à l'emploi offerts par le CDÉNÉ ?

Les centres de Services à l'emploi (situés à la Pointe-de-l'Église dans les bureaux du Centre d'entrepreneuriat de l'Université Sainte-Anne et à Tusket sur le campus de l'Université Sainte-Anne), affichent non seulement des offres d'emploi, mais offrent aussi du soutien en matière de planification de carrière, de rédaction de CV/lettre de présentation, et de préparation à l'entrevue. De plus, ces centres présentent de l'information sur les divers programmes du ministère du Travail et du Développement de la main-d'œuvre facilitant la création d'emploi. Rendez-vous à [www.cdene.ns.ca/servicesemploi](http://www.cdene.ns.ca/servicesemploi) pour découvrir la liste des services en plus d'une panoplie d'outils utiles en planification de carrière.

Répérer ces centres utiles sera maintenant bien plus facile étant donné qu'un tout nouveau logo ainsi que des affiches ont récemment été créés et dévoilés. Conçu par *RenéBabin.com*, le logo illustre de façon symbolique comment les consultants en emploi, telle la lumière d'un phare, guident les gens dans la planification de leur retour sur le marché du travail.



### Ateliers - planification de carrière

Au mois de novembre, des ateliers gratuits ont été offerts au grand public dans le centre à Tusket. Près d'une soixantaine de participants ont appris à découvrir leur personnalité de carrière, discuté de techniques d'entrevues et de rédaction de CV/lettre de présentation et exploré bien d'autres aspects de la recherche d'emploi. Bravo !

*Services à l'emploi Clare-Argyle est subventionné par l'entremise de l'Entente sur le développement du marché du travail Canada – Nouvelle-Écosse sous la direction d'Emploi Nouvelle-Écosse.*



# EXCELLENCE ENTREPRENEURIALE

## Plein feux sur le talent et le savoir-faire entrepreneurial en Nouvelle-Écosse : le CDÉNÉ honore cinq entreprises francophones.

Gauche : M. Jean-Paul Deveau (Les Algues Acadiennes), M. Gabriel Comeau (Echovoix), Mme Julie Oliver (CDÉNÉ), M. Nolan d'Eon (Eel Lake Oyster Farm) et M. Claude Belliveau (Belliveau Motors). Droite : Un grand merci à M. Arthur Theriault (A.F. Theriault et Fils) pour avoir remis le prix à M. David Deveau (Riverside Lobster and Seafood) étant donné que M. Deveau n'avait pas pu assister à la cérémonie.



Le 14 octobre 2010, le CDÉNÉ a dévoilé les gagnants de son concours d'excellence entrepreneuriale lors d'une cérémonie de reconnaissance à Halifax. Le concours d'excellence entrepreneuriale est un concours provincial bisannuel organisé par le CDÉNÉ afin de faire la promotion des PME acadiennes et francophones qui se démarquent par leur performance économique et leur engagement social. Les entreprises sont invitées à soumettre leur candidature et le grand public est également invité à suggérer des noms d'entreprises qui se distinguent. « Nous espérons que cette soirée et l'attribution de ces prix de reconnaissance feront découvrir à tous les Néo-Écossais les talents et le savoir-faire entrepreneurial qui existent dans nos régions », a déclaré M. Kim d'Entremont qui a pris la parole au nom du Conseil d'administration du CDÉNÉ, alors que Mme Pierrette d'Entremont, vice-présidente, a remis les prix aux lauréats. Nous vous invitons donc à découvrir dans les pages qui suivent les profils des cinq entreprises qui se sont méritées les prix de reconnaissance. Bravo aux lauréats !

### Prix honorifique pour succès entrepreneurial



Pour la première fois depuis les débuts de son concours, le CDÉNÉ a remis un prix honorifique pour célébrer plus de 30 ans de succès et de leadership entrepreneurial. Il fut tout à fait évident que **Les Algues Acadiennes** - une compagnie biotechnologique innovatrice reconnue à travers le monde comme étant le leader dans la fabrication de produits à base d'algues - se méritait cette reconnaissance. Fondée en 1981, cette entreprise jouit aujourd'hui d'un chiffre d'affaires aux environs de 33.5 millions de dollars.

Les Algues Acadiennes s'engage dans la récolte durable et renouvelable d'algues marines. L'entreprise possède cinq installations de transformation, un centre de recherche et de développement et un siège social. Elle transforme plus de 40 000 tonnes de plantes marines développant de nombreux produits pour les industries alimentaires et agricoles. Un leader au niveau des pratiques éco-efficaces, l'entreprise continue à se distinguer sur le plan international et s'est mérité deux prix de l'environnement en plus de nombreux prestigieux prix en recherche, innovation, technologies et exportation. De plus, l'entreprise est responsable pour la création de 269 emplois dans huit pays différents et dont la majorité se retrouvent dans les petites communautés rurales des provinces de l'Atlantique.

Les Algues Acadiennes s'implique énormément au niveau de la communauté acadienne de la Nouvelle-Écosse et son logo représente fière-

ment l'Acadie avec son 'A' stylisée et l'étoile acadienne. Son fondateur, Louis Deveau, est chancelier de l'Université Sainte-Anne. Un vrai champion de l'éducation, il a contribué à l'établissement du Collège de l'Acadie, introduisant la nouvelle technologie de vidéoconférence dans les années 90 pour rendre l'éducation en français disponible à tous. Il a également contribué à la création du Carrefour du Grand-Havre à Dartmouth. Jean-Paul Deveau, président actuel de la compagnie, a représenté la région de l'Atlantique au sein du Réseau de développement économique et d'employabilité du Canada pendant six ans et il est le président des Jeux d'hiver du Canada 2011, un événement national bilingue qui aura lieu à Halifax cet hiver.

Félicitations aux Algues Acadiennes pour son succès et que cette entreprise puisse continuer de partager son savoir-faire et servir de modèle pour les PME de toutes nos régions !

Informations : [www.acadianseaplants.com](http://www.acadianseaplants.com)

# EXCELLENCE ENTREPRENEURIALE

## Catégorie : Entreprise de transformation



**Riverside Lobster and Seafood** et son propriétaire David Deveau sont en affaires depuis 12 ans maintenant dans le village de Meteghan. Monsieur Deveau est très fier d'offrir les meilleurs homards de la Nouvelle-Écosse. Il doit son succès aux pêcheurs de la province qui ont toujours été loyaux envers son entreprise et avec qui il maintient de très bonnes relations d'affaires depuis les tous débuts.

Riverside Lobster and Seafood fournit du travail à 12 personnes en usine. Les employés de la compagnie sont des Acadiens, Acadiennes et francophones qui travaillent très fort, parfois dans des conditions difficiles, la nuit et les fins de semaine, afin de s'assurer que la liste de commandes de l'entreprise reste bien garnie et que la livraison des produits est complétée dans les plus brefs délais. Les nombreux clients de Riverside Lobster and Seafood, une soixantaine environ, se retrouvent partout dans le monde et comprennent des entreprises au Japon, en Corée et en Allemagne pour n'en nommer que quelques-unes.

Riverside Lobster and Seafood s'implique également dans sa communauté en étant membre de la Chambre de commerce de Clare. Cette entreprise sait démontrer qu'elle vend des produits de qualité et qu'elle est là pour rester.

Informations : [www.riversidelobster.com](http://www.riversidelobster.com)



## Catégorie : Entreprise de services commerciaux



L'entreprise **Belliveau Motors** de Pointe-de-l'Église a débuté ses activités en 1932 pour le compte de la compagnie Ford à partir d'un petit garage et d'une station construite à Belliveau Cove. En 1988, un incendie a détruit tous les bâtiments et les dirigeants ont décidé de déménager leurs activités à Pointe-de-l'Église. Ils ont fait construire un bâtiment en acier avec une aire de services, un département des pièces, une salle d'exposition qui peut contenir six véhicules et un atelier de carrosserie avec six portes d'accès pour les voitures et les camions. Ils ont aussi fait l'acquisition de *Scott & Grace Ford* à Digby. Avec l'ajout de cet emplacement, Belliveau Motors couvre une superficie de Beaver River à Annapolis Royal. Ses installations peuvent maintenant rivaliser avec tout autre concessionnaire du Canada atlantique.

La compagnie emploie actuellement 36 employés à temps plein donc 26 à Pointe-de-l'Église et 10 à Digby. L'ouverture d'un nouvel atelier de carrosserie moderne a eu lieu en juin 2010 et grâce à ces rénovations, Belliveau Motors a pu répondre aux nouvelles normes environnementales et donner l'exemple en tant que compagnie qui se préoccupe de l'environnement.

Informations : <http://belliveau.dealerconnection.com>



# EXCELLENCE ENTREPRENEURIALE

## Catégorie : Entreprise de services spécialisés



L'entreprise **Eel Lake Oyster Farm**, une ferme d'huîtres, a vu le jour en 1996. Au départ, il ne s'agissait que d'un rêve pour Nolan d'Eon et sa famille, mais bien vite la réalité pris le dessus et Monsieur d'Eon devint à partir de ce moment, pour les gens de Sainte-Anne-du-Ruisseau, le « Oysterman » de ce beau coin.

Eel Lake Oyster Farm emploie trois personnes à temps plein et trois autres à temps partiel. Récemment, l'entreprise a innové en introduisant une nouvelle technologie qui consiste à employer des sacs flottants qui réduisent les coûts de production et cette méthode s'est avérée excellente pour la croissance et l'apparence des huîtres cultivées.

L'entreprise vend ses huîtres dans des grands restaurants partout au Canada. De plus, on a parlé des huîtres de Eel Lake dans plusieurs publications tel que le *Globe and Mail* et la revue *Châtelaine*. Plusieurs personnes ont pu également déguster des huîtres à bord du train de Via Rail se rendant à Montréal, au 10e anniversaire de *Grand-Pré Winery*, au *Ice Wine Festival* et lors d'Expo Acadie 2008 à Halifax, une exposition commerciale du CDÉNÉ.

Monsieur d'Eon fait parti de la Chambre de commerce d'Argyle, de l'association d'aquaculture de la province en tant que membre du conseil d'administration ainsi que de *Taste of Nova Scotia*. Nolan d'Eon et sa famille peuvent être fiers d'offrir aux Néo-Écossais et aux Canadiens, une huître de qualité dont la réputation n'est plus à faire.

Informations : [www.ruisseauoysters.com](http://www.ruisseauoysters.com)



## Catégorie : Micro-entreprise



**E**chovoix a été fondée en 2001 par son propriétaire Gabriel Comeau, un Acadien originaire de La Butte à la Baie Sainte-Marie. Echovoix est une entreprise offrant des services d'interprétation simultanée à partir de la région de Truro en Nouvelle-Écosse, mais ses clients proviennent de partout au Canada et aux États-Unis. Echovoix a, entre autres, travaillé pour le syndicat des Métallos, la Commission canadienne du lait, l'Association canadienne de la tourbe et la Fédération des producteurs de lait du Québec.

L'entreprise compte deux employés permanents, l'interprète en chef et propriétaire Monsieur Comeau ainsi que l'adjointe administrative, Madame Deborah Proctor. Echovoix offre également du travail à contrat à toute une gamme d'interprètes pigistes ainsi qu'à plusieurs traducteurs et techniciens. Depuis les deux dernières années, Echovoix a embauché plus de 28 personnes afin de les aider à mieux servir ses clients. Pour l'année en cours, l'entreprise a déjà eu recours au service de plusieurs Acadiens, traducteurs et techniciens.

Echovoix est membre du CDÉNÉ depuis maintenant plusieurs années et en a profité pour explorer des possibilités de partenariats dans le cadre d'Expo Acadie 2010 en Louisiane. L'entreprise est aussi membre de la Chambre de commerce à Truro et agréée par le Bureau d'éthique commerciale des provinces maritimes. Son site Web a subi une révision complète cette année afin de pouvoir offrir de meilleurs services et suivre la tendance actuelle pour la recherche d'information sur l'Internet par de futurs clients potentiels. Décidément, Echovoix est une PME dont on entendra sûrement encore parler.

Informations : [www.echovoix.com](http://www.echovoix.com)



# DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE

Le CDÉNÉ agit comme catalyseur en développement économique pour les Acadiens et francophones de la Nouvelle-Écosse. Les activités du CDÉNÉ en développement économique communautaire sont financées par Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) dans le cadre du programme fédéral *Fonds d'habilitation*. Il s'agit d'un programme qui favorise le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire en renforçant leurs capacités et en faisant la promotion des partenariats à tous les échelons. Les agents de développement économique communautaires du CDÉNÉ sont ainsi présents dans les régions acadiennes et francophones afin de travailler de près avec les communautés. Voici un survol de quelques projets et initiatives en cours :

## Projet de mise sur pied d'un centre de santé communautaire en français à Halifax

Région : Halifax

Agent : Yves Lanteigne

L'agent de développement économique communautaire d'Halifax siège sur un comité qui se penche sur la possibilité de mettre sur pied un centre de santé communautaire (CSC) desservant la communauté acadienne et francophone de cette région. Il s'agit d'un projet mené par le Réseau Santé Nouvelle-Écosse et le Conseil communautaire du Grand-Havre. Depuis 2007, un comité directeur - composé d'intervenants et leaders de la communauté acadienne et francophone de la Municipalité régionale de Halifax (MRH) - s'est rencontré à plusieurs reprises afin de définir les objectifs et les étapes nécessaires à la proposition finale d'un CSC qui répond aux besoins de cette communauté locale. Un des plus récents développements dans ce dossier est une évaluation d'impact sur la santé en français dans la MRH menée au cours de l'été 2010. Suite à l'analyse et l'évaluation d'un groupe focus, il a été déterminé que la mise sur pied d'un Centre de santé communautaire offrant des services de santé en français à Halifax aurait un effet positif sur la santé et le bien-être de cette communauté. Un sondage a été mis en ligne au mois de novembre 2010 pour déterminer l'ampleur des besoins des services de santé en français. Ce sondage est disponible à [www.surveymonkey.com/s/Sondage2010](http://www.surveymonkey.com/s/Sondage2010). Le Réseau Santé - Nouvelle-Écosse et le Conseil du Grand-Havre invitent la communauté acadienne et francophone de la MRH à participer en grand nombre à ce sondage.

## Un colloque d'information en développement économique

Région : Argyle

Agente : Gwen LeBlanc

L'agente de développement économique communautaire d'Argyle a aidé à mettre sur pied un colloque bilingue pour informer les entrepreneurs ainsi que les organismes communautaires de sa région des services et programmes qui sont à leur disposition. Le colloque a eu lieu le 16 octobre 2010 et a réuni plus de 60 participants. Il s'agissait d'un projet conjoint du CDÉNÉ et de son Centre d'aide en affaires et en entrepreneuriat (CAAE), du Réseau acadien des intervenants en employabilité (RAIE), de la Municipalité d'Argyle et de la Chambre de commerce d'Argyle. En plus des présentations des partenaires du colloque, les participants ont eu droit aux présentations des programmes et services des ministères et agences gouvernementaux suivants: l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) le ministère du Patrimoine canadien (PCH), Service Canada, le ministère du Développement économique et rural de la Nouvelle-Écosse, le ministère du Travail et du Développement de la main-d'oeuvre, le ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine, Emploi Nouvelle-Écosse, Service Nouvelle-Écosse et Relations avec les municipalités.



*Geneviève Tofflemire-Lepage (coordonnatrice du RAIE), Dave LeBlanc (agent de projets spéciaux au CAAE) et Gwen LeBlanc (agente de développement économique communautaire au CDÉNÉ) ont mené les discussions lors du colloque d'information du 16 octobre.*

# DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE

## Partenariats pour la création d'emplois à Chéticamp

Région : Chéticamp

Agent : Abderrahim Moslih

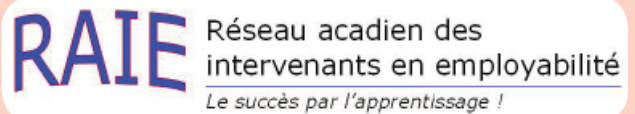
L'agent de développement économique communautaire de Chéticamp a aidé le Conseil économique de Chéticamp (CEC) dans un projet de collaboration et de création d'emplois. Grâce au programme des *Partenariats pour la création d'emplois* (PCE) du ministère du Travail et du Développement de la main-d'oeuvre, le CEC a pu embaucher une coordonnatrice de projet et cinq nouveaux employés. Le programme PCE permet aux personnes sans emploi admissibles à l'assurance-emploi d'acquérir de l'expérience de travail. Les activités des projets financés dans le cadre du PCE doivent être avantageuses pour le participant et pour la collectivité. Le Conseil économique de Chéticamp est un intervenant clé dans le développement de cette région. Toutefois, cet organisme connaît des défis puisqu'il est entièrement géré par des bénévoles. Les nouveaux employés apporteront le soutien administratif dont le CEC a grandement besoin pour effectuer de la recherche et lancer des nouveaux projets. Les employés sont entrés en fonction au mois d'octobre 2010 et seront en poste pendant six mois. L'agent de développement économique communautaire de Chéticamp continuera d'apporter du soutien au CEC au niveau de l'encadrement des nouveaux employés.

## Projet panatlantique en économie du savoir

Région: projet provincial

Agent : Colin Saulnier

En ce moment, le CDÉNE aide au développement d'un projet mis de l'avant par l'Université Sainte-Anne et impliquant un partenariat avec les Réseaux de développement économique et d'employabilité (RDÉE) des provinces de l'Atlantique. Il s'agit de trouver des moyens d'adapter les connaissances en économie du savoir pour qu'elles soient utilisées davantage par les petites et moyennes entreprises francophones. Par exemple, le développement d'un coffre à outils sur Internet en français pourrait aider les entrepreneurs francophones à s'approprier les nouvelles technologies pour améliorer le rendement de leurs entreprises et profiter des occasions d'affaires que leur réserve l'économie du savoir - tout en mitigeant ses effets néfastes. Ce projet aurait plusieurs retombées positives pour l'ensemble des régions francophones de la province, dont le développement du secteur tertiaire, le développement des nouvelles technologies et l'augmentation de la compétitivité et de la performance des régions sur le plan économique.



L'employabilité est devenue une notion centrale pour la Nouvelle-Écosse - surtout en raison du vieillissement de la population, de l'augmentation du taux de chômage et du climat économique actuel. Le Réseau acadien des intervenants en employabilité (RAIE) mène les débats sur l'emploi, le chômage, la jeunesse, la formation professionnelle et tout ce qui contribue à la capacité des Acadiens et francophones à maintenir leurs emplois ou à se trouver des emplois. Afin d'alimenter des discussions menant à des solutions stratégiques efficaces pour l'employabilité dans les communautés acadiennes et francophones, le RAIE s'entoure de partenaires essentiels. Les voici :

*A.F. Theriault & Fils Ltée, Caisse populaire de Clare, Centre communautaire culturel La Picasso, Career Development Association of Inverness Richmond, Centre de santé communautaire Sacré-Cœur, Centre d'aide en affaires et en entrepreneuriat, Chambre de commerce de Clare, Coastal Financial Credit Union, Conseil coopératif acadien de la Nouvelle-Écosse, Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse, Conseil Acadien de Par-en-Bas, Conseil Scolaire Acadien Provincial, Direction Emploi, Emploi Nouvelle-Écosse, Équipe Alphabétisation Nouvelle-Écosse, Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse, Foyer Père Fiset, Ministère du Développement économique et rural, Ministère du Travail et du Développement de la main-d'oeuvre, Ministère des Services communautaires, Municipalité d'Argyle, Municipalité de Clare, Office de l'immigration, Office des affaires acadiennes, Services à l'emploi Clare-Argyle, Service Canada, Société acadienne de Clare, Société d'expansion du Cap-Breton, Société Saint-Pierre, Université Sainte-Anne, Vaughne Assurances Ltée et Village historique acadien de la Nouvelle-Écosse.*

Le RAIE est un modèle idéal de collaboration efficace. Ce réseau va continuer ses efforts pour améliorer la qualité de vie des Acadiens et francophones de la Nouvelle-Écosse par le biais de l'employabilité. Le RAIE remercie ses partenaires et leur souhaite un joyeux Noël et une bonne année.

*La coordination du RAIE est financée en vertu de l'Entente Canada-Nouvelle-Écosse relative au marché du travail.*





## Soirée étudiants/entrepreneurs

La 8e édition de la Soirée étudiants et entrepreneurs du Centre d'aide en affaires et en entrepreneuriat (CAAE) a été un véritable succès avec plus de 44 représentants d'entreprises du Sud-Ouest venus partager leur passion envers l'entrepreneuriat avec les quelques 68 étudiants participant de l'Université Sainte-Anne. L'événement annuel, qui a eu lieu cette année le 4 novembre au Château de l'Université Sainte-Anne, a pour but de permettre aux étudiants en administration de rencontrer des entrepreneurs locaux et d'échanger avec eux. Suite aux présentations et allocutions de bienvenue, les étudiants ont pu jouer le rôle d'investisseurs fictifs lors d'une activité de type *Dragon's Den* - écoutant les idées d'entreprises des entrepreneurs et votant pour les meilleures présentations. Des bourses ont également été tirées au hasard parmi les étudiants : Céline Mercier, Marc Comeau, Katie Cornelius, Jean-Marc d'Entremont, Jordan Comeau, Flora Yaméogo et Lethicia Koalaga se sont ainsi mérités des prix en argent pour leurs études.



## Promotion des coopératives

Il va sans dire que la mise en place de coopératives contribue au développement économique communautaire. Le CAAE reconnaît le rôle important de ce type d'entreprise au sein des communautés qu'il dessert. Ainsi, en septembre 2010, le CAAE a signé un protocole d'entente avec le Conseil coopératif acadien de la Nouvelle-Écosse. Les deux organismes s'aideront donc mutuellement dans la promotion de la création de coopératives dans les communautés acadiennes et francophones de la Nouvelle-Écosse et appuieront les coopératives existantes dans leurs démarches afin d'assurer le maintien et/ou la croissance de celles-ci. De plus, l'entente vise à assurer le maintien de bonnes relations de travail et de la communication/échange d'information entre les organismes. Pour en apprendre plus sur le Conseil coopératif acadien de la Nouvelle-Écosse : <http://conseilcoopne.ca>.

## Une cliente du CAAE honorée au Cap-Breton

Au mois d'octobre, une cliente du CAAE, Madame Charlene Cormier de *Wabo's Pizza Sub & Donair*, s'est méritée le prix entrepreneure de l'année des Corporations au bénéfice du développement communautaire (CBDC) des régions d'Inverness et de Richmond. Les prix *InRich Self Employment Business Awards* sont décernés à des entrepreneurs qui ont participé au programme de travailleur autonome de la CBDC et qui se démarquent. Félicitations !

## Inciter la jeunesse à l'entrepreneuriat

Enseignants et parents ! Voici des outils pédagogiques qui visent à développer les aptitudes entrepreneuriales de vos jeunes !

Le **Cahier d'activités entrepreneuriales** regroupe 28 activités spécialement conçues pour des élèves de la 9e à la 12e année. Les activités ont pour objectif de développer des compétences entrepreneuriales telles que le leadership, le travail d'équipe, la résolution de problème et la communication. Le cahier est accompagné d'un cédérom sur lequel on retrouve le matériel à imprimer nécessaire pour faire certaines activités. Une boîte de matériel comprenant tout ce qui est nécessaire pour réaliser les activités du cahier est facultative à l'achat (matériel basé sur une classe de 25 élèves en moyenne). Le prix par unité est de 150,00\$ + TVH et frais de livraison ou 300,00\$ (incluant la boîte de matériel) + TVH et frais de livraison.

Le **Jeu du budget** permet aux élèves de comprendre l'importance de bien gérer son argent tout en apprenant comment faire un budget personnel. Chaque élève est invité à piger au sort une carte sur laquelle on indique une profession et un salaire. L'élève doit ensuite se choisir un logement ainsi qu'un moyen de transport selon ses besoins et son salaire et planifier son budget par mois sur les fiches fournies. Le but du jeu est d'essayer de se garder assez d'argent de poche pour être capable de se payer une sortie/activité de loisir à la fin du mois. Le prix est de 75,00\$ + TVH et frais de livraison.

Ces outils peuvent être commandés en contactant le CAAE au **1-888-575-0550** ou **info@caae.ca**. Un prix rabais est offert si vous achetez plus de 10 unités.



## Conseils du CAAE

Par Alain Belliveau,  
conseiller en affaires au  
Sud-Ouest  
(abelliveau@cdene.ns.ca)



### Bien gérer son flux de trésorerie

Le flux de trésorerie (ou *cash flow*) est la différence des encaissements (recettes) et des décaissements (dépenses) engendrés par l'activité de votre entreprise. Une bonne gestion et planification du flux de trésorerie est souvent ce qui fait la différence entre une entreprise qui réussit à faire face à ses obligations financières de celle qui n'y arrive pas et qui risque la faillite. Voici quelques conseils pratiques :

-Pensez à vos risques d'affaires : que feriez vous si une commande importante est soudainement annulée ? Si un client qui vous doit une grande somme d'argent fait faillite ? Planifier des plans pour de tels scénarios vous aide à être plus prudent dans vos dépenses et à éviter les pires scénarios.

-Assurez-vous d'amasser rapidement l'argent qu'il vous revient. Envoyez les factures à vos clients à des intervalles régulières et lorsque vous abordez des projets ou des relations avec des clients à plus long terme, négociez à l'avance un dépôt et/ou des paiements réguliers pour éviter que les montants s'accumulent. Encouragez les paiements rapides en offrant un rabais ou remise. Gardez l'oeil sur vos comptes clients afin d'identifier les clients qui prennent longtemps à payer leurs factures et leur faire des rappels. Vous pouvez aussi faire une vérification du crédit sur tous vos nouveaux clients qui ne payent pas en argent comptant.

-Réduisez vos stocks. La qualité est généralement préférable à la quantité. L'argent dépensé sur les stocks ne rapporte rien. Essayez de planifier le plus exactement possible ce que vous pensez vendre et commandez en conséquence. Évitez de commander des items qui ne se vendent pas bien. Comparez les prix de plusieurs vendeurs. Sachez en combien de temps vous pouvez obtenir vos stocks et évitez d'accumuler trop de surplus de biens à entreposer.

Le CAAE peut vous aider en offrant une formation complète en gestion du flux de trésorerie et bien d'autres aspects de la gestion de votre entreprise. Je vous suggère donc de consulter un conseiller en affaires afin de discuter de vos besoins.

## Restez aux aguets !

### La grande visite

Le CAAE explore en ce moment un projet intitulé *La grande visite* qui a pour but de promouvoir des pratiques exemplaires dans des entreprises locales. Ainsi, le CAAE organiserait une tournée d'entreprises afin de permettre à des entrepreneurs qui connaissent le succès de partager leurs conseils et modèles de réussite avec d'autres entrepreneurs. Un premier essai pour explorer ce type d'échange de connaissances a eu lieu le 18 mai. Grâce au CAAE, six personnes ont pu visiter les installations de l'entreprise A.F. Theriault et Fils Ltée. Le projet débiterait possiblement au cours de l'hivers 2011. Le CAAE invite les gens à leur suggérer des noms d'entreprises qu'ils pensent être des modèles de réussite.



### Le marché du travail en évolution

Afin de contrer le manque de programmes de formation pour accroître les plans de succession d'entreprises et pour développer le renouvellement du leadership en entreprise, le CAAE vise à mettre sur pied une série de formations portant sur le marché du travail d'aujourd'hui et de demain. Les formations *innovation en milieu de travail*, *les différences générationnelles en milieu de travail* et *la succession d'entreprises dans les régions acadiennes et francophones* pourraient ainsi être offertes aux entreprises et organismes des régions d'Argyle, Clare, Halifax, Chéticamp et Isle Madame en 2011. Cette initiative vient s'inscrire dans le plan d'action 2009-2012 du Réseau acadien des intervenants en employabilité (RAIE), un comité de travail sur lequel siège le CAAE.

### Des services de haute qualité en affaires

Géré par le CDÉNÉ, le CAAE offre de nombreux services aux entrepreneurs tels que des services de consultation, de la documentation au sujet des sources de financement disponibles, de l'appui à la préparation de plans d'affaires et de marketing, des sessions de formation, etc. Les informations sur les projets, activités et nouveautés au CAAE sont affichées sur le site Web du CDÉNÉ - section *Entrepreneuriat*. Rendez-vous sur [www.cdene.ns.ca/caae](http://www.cdene.ns.ca/caae) ou [www.caae.ca](http://www.caae.ca) !



Angélique LeBlanc  
Directrice



Alain Belliveau  
Conseiller en affaires



Dave LeBlanc  
Agent de projets



Odette Comeau  
Formatrice



Jeannot Chiasson  
Formateur



Nora Saulnier  
Adjointe administrative

# TRUCS ET ASTUCES POUR BIEN GÉRER SON ENTREPRISE

## La motivation et la rétention de vos employés : quelques conseils pratiques

**D**emandez à n'importe quel propriétaire d'entreprise, et il vous dira probablement qu'il doit son succès au dévouement de son personnel. Après avoir réussi à trouver les employés capables de remplir les tâches demandées et possédant les compétences nécessaires, les employeurs doivent s'assurer de motiver les bons employés afin de les retenir. Le CAAE offre de la formation sur tout ce qui a trait à la gestion efficace des ressources humaines, tel l'embauche d'un nouvel employé, la rétention des employés, les droits et obligations légales des employeurs, etc. Vous pouvez en apprendre plus sur la gestion des ressources humaines ainsi que d'autres sujets d'intérêt pour mieux gérer votre entreprise en réservant un des nombreux ateliers de formation offerts par le CAAE à [www.caae.ca](http://www.caae.ca). Voici quelques idées que vous pouvez mettre en pratique pour devenir un employeur hors-pair :

-Pour bien motiver et retenir vos employés, vous devez être **conscient des différences générationnelles** de votre main d'oeuvre. On retrouve habituellement trois différentes générations : la génération des baby-boomers (nés entre 1946 et 1964), la génération X (nés entre 1965 et 1976) et la génération Y (nés entre 1977 et 1997). Malgré leur différence d'âge, les boomers et les Y ont souvent les mêmes attentes envers leur employeur - réclamant des récompenses non-matérielles pour un travail bien accompli comme des heures de travail flexibles. La génération X est légèrement différente des autres car elle a tendance à apprécier davantage les récompenses matérielles. On peut expliquer ceci par le fait que les X sont âgés entre 32 et 43 ans et doivent appuyer leur famille financièrement. Notez bien que la nouvelle génération a tendance à conserver un emploi pendant une moyenne de 2,6 ans seulement. Vous devez donc trouver des moyens innovateurs pour conserver vos bons employés. **Un bon premier pas est de demander à vos employés ce qui les motive dans leur travail** et de montrer ainsi à ces derniers que vous vous occupez d'eux et que vous vous intéressez à leur opinion.

-**Créer un environnement de travail vert** ainsi que de promouvoir des pratiques écologiques au sein de votre entreprise peut vous aider à garder vos employés heureux. Les employés apprécient également une **atmosphère de travail plaisante**. Concevoir des grandes aires ouvertes dans un lieu de travail ou encore y ajouter des articles d'art changent l'aspect terne et régulier des cabinets de travail.

-Les employés d'aujourd'hui aiment **aider leur communauté et redonner à la société**. Vous pouvez participer en appuyant financièrement une cause humanitaire ou en laissant vos employés prendre quelques heures payées pour faire du bénévolat.

-**L'équilibre vie et travail** est très important pour les employés de nos jours. Donner à vos employés le contrôle de leur horaire avec la possibilité de faire des semaines raccourcies, par exemple, ou prendre des congés sans solde ou sabbatiques fera de vous un employeur hors-pair. Être capable de travailler à l'extérieur du bureau est également très populaire chez les plus jeunes.

-**Offrir à vos employés la chance de suivre de la formation** est également une pratique que vous pouvez utiliser pour les motiver. Plus de 85 % des entreprises offrent une quelconque forme de remboursement pour les ateliers et les études. Souvenez-vous que les employés qui ont la chance d'améliorer leurs compétences, que ce soit dans leur domaine d'activités professionnelles ou non, sont plus performants et loyaux.

-Les **évaluations de rendement** sont souvent perçues négativement de la part des employés. Vous pouvez leur donner une connotation plus positive en les nommant des *appréciations de rendement*. Les évaluations peuvent être faites mensuellement, trimestriellement, semestriellement ou annuellement, selon vos besoins et ceux de vos employés. Elles doivent par contre être faites régulièrement. Elles permettent à vos employés de s'assurer qu'ils contribuent positivement à la réussite de l'entreprise. Les évaluations aident également aux employés à se sentir responsables de leur propre motivation au travail.

-Il est aussi important que vous **connaissiez les désirs de carrière de vos employés** afin de leur permettre de se développer professionnellement. Si un de vos employés veut obtenir un poste au sein de l'entreprise, vous pouvez en bénéficier puisque cela réduit la formation et l'orientation nécessaire pour l'obtention d'un nouvel employé. Si l'employé a l'intention de poursuivre sa carrière dans une autre organisation, vous pouvez vous préparer à ce départ avec un plan de succession.



# TRUCS ET ASTUCES POUR BIEN GÉRER SON ENTREPRISE

## Que connaissez-vous des accords commerciaux ?

Les petites et moyennes entreprises font de plus en plus des affaires à l'international. Ouvrir son entreprise vers des marchés mondiaux peut toutefois être un véritable casse-tête. Qu'est-ce qui est permis ? Par où commencer ?

Le Canada a négocié des accords de libre échange avec divers pays. Le libre-échange est un système de commerce international reposant sur l'absence de barrières douanières et non douanières à la circulation des biens et des services. L'accord le plus connu est probablement celui de libre-échange nord-américain ou l'ALENA, soit l'accord entre le Canada, les États-Unis et le Mexique. Toutefois, il existe aussi des accords de ce type aux niveaux de divers secteurs avec des pays de l'Europe et de l'Amérique latine par exemple.

La source principale d'information en matière de politique commerciale canadienne est le site Web du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international Canada. Vous y trouverez une liste de tous les accords ainsi que des détails sur les négociations en cours et les ententes conclues avec divers pays.

De plus, le Service des délégués commerciaux du Canada de ce même ministère aide les entreprises canadiennes à mieux réussir à l'étranger et à réduire les coûts de leurs activités commerciales. Les délégués offrent de l'aide au niveau de la préparation aux marchés mondiaux, de

l'évaluation du potentiel de marché, de l'identification de contacts qualifiés et de la résolution de problèmes. Ces professionnels du commerce international sont à votre disposition pour vous transmettre des renseignements commerciaux de première main et vous faire profiter de leur expertise. Les délégués commerciaux sont à l'œuvre dans plus de 150 villes dans le monde et dans des bureaux commerciaux répartis dans l'ensemble du Canada.

Pour en apprendre plus sur les négociations et accords commerciaux qui existent ainsi que le Service des délégués commerciaux, visitez le site Web [www.international.gc.ca](http://www.international.gc.ca) et cliquez sur l'onglet « Commerce international ».

## De l'aide financière pour la traduction de votre matériel promotionnel

Vous croyez que la traduction coûte trop cher ? Le programme d'aide à la traduction de Traduction N.-B. accorde une aide financière aux petites et moyennes entreprises et organismes sans but lucratif des provinces de l'Atlantique pour la traduction de leur matériel promotionnel dans l'une des deux langues officielles du Canada. L'aide financière ne doit pas dépasser une somme équivalant à 75 % des coûts de traduction, jusqu'à concurrence de 5 000 \$. La demande doit être soumise au moins 10 jours ouvrables avant la date du début du travail. **Informations : [www.tnbt.ca](http://www.tnbt.ca).**



L'Université Sainte-Anne et le CCNB – Campus de Dieppe vous propose un nouveau programme de formation en ligne!

### Gestion d'entreprise

LA CLÉ DU SUCCÈS EN AFFAIRES

**5 cours obligatoires :**  
Culture entrepreneuriale  
Introduction au traitement des données comptables  
Traitement des données comptables – entreprise commerciale  
Droit et entreprise OU Notions de marketing  
Introduction à la gestion des ressources humaines

**5 cours parmi un choix de 12 cours optionnels :**  
Développement personnel et professionnel  
Introduction à la gestion financière  
Gestion de la production  
Droit et entreprise OU Notions de marketing  
Occasions d'affaires et études de marché  
Introduction à la vente  
Gestion du commerce de détail  
Introduction au service à la clientèle  
Commerce international  
Ressources électroniques en affaires  
Commerce électronique

offert dès l'hiver **2011**



CCNB  
Campus de Dieppe

Université  
Sainte-Anne

NOVASCOTIA

CAAE  
Centre d'aide en affaires  
et en entrepreneurs

Pour de plus amples renseignements : [www.coursenligne.net](http://www.coursenligne.net) ou 1 800 561-7162

# DÉCOUVERTES : RESSOURCES UTILES

## Sur la voie rapide : Guide de l'innovation à l'intention des petites et moyennes entreprises

Cette publication de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) encourage et aide les PME à accroître leurs activités d'innovation dans le développement de nouveaux produits et services et de nouvelles technologies. Or, on sait que les entreprises devront se faire de plus en plus innovatrices pour réussir au 21<sup>e</sup> siècle. La création de produits et services qui n'existent pas déjà sur le marché leur donnera l'avantage concurrentiel nécessaire pour s'approprier des parts de ce marché et s'assurer de bonnes marges bénéficiaires. Disponible en ligne à [www.acoa-apeca.gc.ca/Français/publications/Feuilletsdinformation](http://www.acoa-apeca.gc.ca/Français/publications/Feuilletsdinformation).



## Planifiez votre succès : Guide de préparation d'un plan de marketing

Le marketing joue un rôle essentiel dans les entreprises commerciales lucratives. Ce guide utile produit par l'APECA vous apprendra à préparer un plan de marketing détaillé. Suivez tout simplement le modèle. Disponible en ligne à [www.acoa-apeca.gc.ca/Français/publications/Feuilletsdinformation](http://www.acoa-apeca.gc.ca/Français/publications/Feuilletsdinformation).



L'Université Sainte-Anne et le CCNB – Campus de Dieppe vous propose un nouveau programme de formation en ligne!

## Tourisme et culture

VOTRE PASSEPORT VERS UNE CARRIÈRE DYNAMIQUE

6 cours obligatoires :

- Géographie touristique des Amériques
- Géographie touristique de l'Eurasie, de l'Afrique et de l'Océanie
- Introduction au service à la clientèle
- Diversité des cultures et des sociétés
- Introduction à l'industrie touristique
- Développement personnel et professionnel

4 cours parmi un choix de 9 cours optionnels :

- Écotourisme et activités de plein air
- Hébergement I
- Organisation d'événements spéciaux
- Introduction au traitement des données comptables
- Ressources électroniques en affaires
- Interprétation du patrimoine
- Développement de forfaits
- Introduction à la vente
- Histoire et généalogie acadienne

offert dès le printemps **2011**

CCNB  
Campus de Dieppe

Université Sainte-Anne

NOVASCOTIA

CDÉNÉ  
Le Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse

Pour de plus amples renseignements : [www.coursenligne.net](http://www.coursenligne.net) ou 1 800 561-7162

## Faites affaires tout en vous souciant de l'environnement

RBC Banque Royal offre une ressource utile pour tout entrepreneur qui souhaite maîtriser des pratiques environnementales dans son entreprise. De la prise d'engagement à la réalisation générale, *Rendre votre entreprise plus verte : Guide de démarrage* vous soutiendra tout au long du chemin à parcourir pour « passer au vert ». Abondant en conseils, en outils et en études de cas, ce guide complet permet de mieux comprendre la durabilité environnementale et son importance, en plus d'offrir une analyse de la rentabilité et d'autres conseils pour planifier le virage vert de façon stratégique. Téléchargez le gratuitement ici (disponible en français et en anglais) : [www.rbcbanqueroyle.com/commerciaux/conseil/greening-your-business/guide-to-getting-started.html](http://www.rbcbanqueroyle.com/commerciaux/conseil/greening-your-business/guide-to-getting-started.html).

De même, le site Web d'Entreprises Canada vous invite à découvrir tout un éventail de renseignements sur les avantages d'améliorer le profil écologique de votre entreprise, de stimuler votre écoefficacité et de trouver des solutions énergétiques de remplacement. Visitez le [www.entreprisescanada.ca/fra/92/200](http://www.entreprisescanada.ca/fra/92/200) pour en apprendre plus.



\*Bien des ressources mentionnées dans cet article proviennent du bulletin d'information mensuel d'Industrie Canada, *Les primeurs d'IC*. Pour vous abonner : [www.ic.gc.ca/enprimeur](http://www.ic.gc.ca/enprimeur).



### CDÉNÉ - siège social

2000, rue Barrington, bureau 603, tour Cogswell,  
Halifax (N.-É.) B3J 3K1  
Tél. : (902) 424-7230 ou 1-866-55CDENE  
Courriel : info@cdene.ns.ca  
Site Web : www.cdene.ns.ca

### Centre d'aide en affaires et en entrepreneuriat

1649, route 1, Pointe-de-l'Église (N.-É.) B0W 1M0  
Tél. : (902) 769-3265 ou 1-888-575-0550  
Courriel : info@caae.ca  
Site Web : www.caae.ca

#### *Bureaux satellites au Cap-Breton*

12 521, chemin Cabot, Saint-Joseph-du-Moine (N.-É.) B0E 3A0  
3433, route 206, Petit-de-Grat (N.-É.) B0E 2L0.  
Tél. : (902) 224-4102 et (902) 226-3920  
Télééc. : (902) 224-4119  
Courriel : info@caae.ca

### Services à l'emploi

#### *Région de Clare*

1649, route 1, Pointe-de-l'Église (N.-É.) B0W 1M0  
Téléphone : (902) 769-3904  
Courriel: fthimot@cdene.ns.ca

#### *Région d'Argyle*

1, rue Slocomb, Tusket (N.-É.) B0W 3M0  
Téléphone : (902) 648-0573  
Courriel: lejason@cdene.ns.ca

### Bureaux en régions - agents de développement économique communautaire

#### **Argyle**

4083, chemin Gavel  
Tusket (N.-É.)  
BOW 3M0  
Tél.: (902) 648-3566

#### **Clare**

1649, route 1  
Pointe-de-l'Église (N.-É.)  
BOW 1M0  
Tél.: (902) 769-0043

#### **Isle Madame**

3435, rue Principale  
bureau 106  
Petit-de-Grat (N.-É.)  
B0E 2L0  
Tél.: (902) 226-1012

#### **Chéticamp**

15584, sentier Cabot  
Chéticamp (N.-É.)  
B0E 1H0  
Tél.: (902) 224-2322

#### **Halifax**

2000, rue Barrington, bureau 603  
Tour Cogswell,  
Halifax (N.-É.) B3J 3K1  
Tél. : (902) 424-3498